

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК  
Институт восточных рукописей  
(Азиатский Музей)

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

Журнал основан в 2004 году

Том 20, № 2

ЛЕТО  
2023

Выпуск 53

---

Учредитель:  
ФГБУН «Институт восточных  
рукописей РАН»  
Журнал зарегистрирован  
в Федеральной службе  
по надзору в сфере связи,  
информационных технологий  
и массовых коммуникаций  
Свидетельство ПИ  
№ ФС77-78987 от 14 августа  
2020 г.  
Подписной индекс  
АО «Почта России» ПП114  
Периодичность издания  
4 раза в год  
ISSN 1811-8062  
Языки издания:  
русский, английский  
12+

Редакционная коллегия

*Главный редактор* чл.-корр. РАН **И.Ф. Попова** (ИВР РАН)  
*Заместитель главного редактора* к.и.н. **Т.А. Пан** (ИВР РАН)  
*Секретарь* к.ф.н. **Е.В. Танонова** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.К. Аликберов** (ИВР РАН)  
акад. РАН **В.М. Алпатов** (ИЯ РАН)  
к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Изд-во «Наука»)  
акад. РАН **Б.В. Базаров** (ИМБТ СО РАН)  
д.филол.н. **С.Л. Бурмистров** (ИВР РАН)  
д.и.н. **Р.М. Валеев** (КФУ)  
проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская гос. библиотека)  
**О.В. Васильева** (Российская нац. библиотека)  
акад. РАН **А.П. Деревянко** (ИАЭТ СО РАН)  
к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (ИВР РАН)  
д.и.н. **А.И. Колесников** (ИВР РАН)  
акад. РАН **Н.Н. Крадин** (ИИАЭ ДВО РАН)  
акад. РАН **А.Б. Куделин** (ИМЛИ РАН)  
д.ф.н. **И.В. Кульганек** (ИВР РАН)  
д.и.н. **А.Н. Мещеряков** (ИВР РАН)  
акад. РАН **В.С. Мясников** (ИКСА РАН; ИВР РАН)  
проф. **Не Хунъинь** (КНР, Пекин, Пед. ун-т; Сычуаньский  
пед. ун-т)  
д.филол.н. **Е.П. Островская** (ИВР РАН)  
к.и.н. **С.М. Прозоров** (ИВР РАН)  
проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский ун-т)  
акад. РАН **А.В. Смирнов** (ИФ РАН)  
проф. **Таката Токио** (Япония, Ун-т Киото; Китай, Фудань-  
ский ун-т)  
член-корр. РАН **И.В. Тункина** (СПбФ АРАН)  
д.и.н. **С.А. Французов** (ИВР РАН)  
член-корр. РАН **Д.В. Фролов** (МГУ им. М.В. Ломоносова)  
к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (ИВР РАН)

Санкт-Петербург  
ИВР РАН  
2023

## В НОМЕРЕ:

### ПУБЛИКАЦИИ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

*Ю.А. ИОАННЕСЯН.* «Путеводитель растерянных» Сайида Казима Рашти. Перевод с арабского и персидского. Часть 5 **5**

*Н.В. ЯМПОЛЬСКАЯ.* Фрагмент ойратской рукописи сутры «Шатасахасрика праджняпарамита» из собрания ИВР РАН **26**

### ИССЛЕДОВАНИЯ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

*А.Л. ХОСРОЕВ.* «Докетическая» христология в раннем христианстве. Часть 3.1 **37**

*А.Э. ТЕРЕХОВ.* Представления о Троице августейших в трактате Ло Ми «Лу ши» **58**

### ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

ТЕКСТОЛОГИЯ, КОДИКОЛОГИЯ, ПАЛЕОГРАФИЯ, АРХЕОГРАФИЯ

*М.М. ЮНУСОВ.* Из истории дешифровки западносемитского письма: события и люди. VII. Бартелеми-ориенталист: между наукой и «высшим светом». Часть III **71**

### КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

*М.Н. ДОДЕУС.* «Инструкция для отправляемых в Китай путешественников по части восточного языкоучения, истории и литературы» Я.И. Шмидта как памятник эпохи **90**

### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

*М.А. КОЗИНЦЕВ.* Пятая научно-практическая конференция «Тюрко-монгольский мир в прошлом и настоящем» памяти С.Г. Кляшторного (Санкт-Петербург, 20–21 февраля 2023 г.) **113**

### РЕЦЕНЗИИ

*Е.Ю. ХАРЬКОВА.* Введение в источниковедение буддизма: Индия, Тибет, Монголия / Отв. ред. С.П. Несётркин. — СПб.: Наука, 2019. — 366 с. (*Е.П. ОСТРОВСКАЯ*) **121**

Каталог памятников согдийской письменности в Центральной Азии. — Самарканд: МИЦАИ, 2022. — 248 с. (*О.М. ЧУНАКОВА*) **126**

### IN MEMORIAM

Евгения Ильинична Васильева (1935–2023) (*А.И. КОЛЕСНИКОВ*) **131**

На четвертой стороне обложки:

К статье Н.В. Ямпольской. Ил. 1. Фрагмент сутры «Шатасахасрика праджняпарамита» на ойратском «ясном письме». Сторона *recto*. ИВР РАН, Mong. Q 5147

© Институт восточных рукописей РАН (Азиатский Музей), 2023

RUSSIAN ACADEMY  
OF SCIENCES  
The Institute of Oriental  
Manuscripts  
(Asiatic Museum)

---

# PIS'MENNYE PAMIATNIKI VOSTOKA

---

Founded in 2004  
Issued quarterly

Volume 20, No. 2  
summer  
2023  
Issue 53

## Editorial Board

*Editor-in-Chief* **Irina F. Popova**, Corresponding Member of RAS (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

*Deputy Editor-in-Chief* **Tatiana A. Pang**, Ph.D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

*Secretary* **Elena V. Tanonova**, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

**Alikber K. Alikberov**, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Studies, RAS, Moscow

**Vladimir M. Alpatov**, Member of RAS (Phil.), Institute of Linguistics, RAS, Moscow

**Svetlana M. Anikeeva**, Ph. D. Sci. (Phil.), Nauka Publishers, Moscow

**Boris V. Bazarov**, Member of RAS (Hist.), Institute of Mongolian Studies, Buddhology and Tibetology, SB RAS, Ulan-Ude

**Sergey L. Burmistrov**, Dr. Sci. (Philosophy), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

**Anatoly P. Derevyanko**, Member of RAS (Hist.), Institute of Archaeology and Ethnography, SB RAS, Novosibirsk

**Serge A. Frantsouzoff**, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

**Dmitrii V. Frolov**, Corresponding Member of RAS, Moscow State University

**Youli A. Ioannesyanyan**, Ph. D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

**Aliy I. Kolesnikov**, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

**Nikolay N. Kradin**, Member of RAS (Hist.), Institute of History, Archaeology and Ethnology, FEB RAS, Vladivostok

**Alexander B. Kudelin**, Member of RAS, Institute of World Literature, RAS, Moscow

**Alexander N. Meshcheryakov**, Dr. Sci. (Hist.), Higher School of Economics, Moscow

**Vladimir S. Myasnikov**, Member of RAS (Hist.), Institute of Far East, RAS, Moscow

**Nie Hongyin**, Prof., Beijing Normal University, Sichuan Normal University, China

**Stanislav M. Prozorov**, Ph. D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

**Nicholas Sims-Williams**, Dr. Sci. (Phil.), University of London

**Andrey V. Smirnov**, Member of RAS (Philosophy), Institute of Philosophy, RAS, Moscow

**Takata Tokio**, Dr. Sci. (Phil.), Kyoto University, Japan, Fudan University, China

**Irina V. Tunkina**, Corresponding Member of RAS, St. Petersburg Branch of the Archive of the RAS

**Ramil M. Valeev**, Dr. Sci. (Hist.), Kazan (Volga Region) Federal University, Kazan

**Olga V. Vasilyeva**, National Library of Russia, St. Petersburg

**Hartmut Walravens**, Prof., Berlin State Library, Germany

**Nataliya S. Yakhontova**, Ph. D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

## IN THIS ISSUE:

### PUBLICATIONS

HISTORY, PHILOSOPHY, PHILOLOGY

*Youli A. IOANNESYAN*. "A Guide for the Perplexed" by Sayyid Kazim Rashti.  
Translated from Arabic and Persian. Part 5 **5**

*Natalia V. YAMPOLSKAYA*. An Oirat Fragment of the *Śatasāhasrikā Prajñāpāramitā* Sutra  
in the Collection of IOM, RAS **26**

### RESEARCH WORKS

HISTORY, PHILOSOPHY, PHILOLOGY

*Alexandr L. KHOSROYEV*. On Docetic Christology in Early Christianity. Pt. 3.1 **37**

*Anthony E. TEREKHOV*. Representation of the Three August Ones in Lo Mi's *Lu shi* **58**

### HISTORY AND HISTORIOGRAPHY

TEXTOLOGY, CODICOLOGY, PALEOGRAPHY, ARCHEOGRAPHY

*Marat M. YUNUSOV*. From the History of the Decipherment of West Semitic Writing:  
Events and People. 7. Barthélemy the Orientalist: Between Scholarship and "High Society". Part III **71**

### COLLECTIONS AND ARCHIVES

*Maria N. DODEUS*. The *Instruction for Travelers Sent to China with Respect  
to Oriental Linguistics, History and Literature* by I.J. Schmidt as a Document of Its Epoch **90**

### ACADEMIC LIFE

*Mark A. KOZINTCEV*. The Fifth Academic Conference "The Turko-Mongol World:  
Past and Present" in memoriam Sergei G. Kliashtorny (St. Petersburg, February 20–21, 2023) **113**

### REVIEWS

Elena Yu. Kharkova. *An Introduction to the Source Studies of Buddhism: India, Tibet, Mongolia*.  
Ed. by S.P. Nesterkin. St. Petersburg: Nauka, 2019. 366 p. (*Helena P. OSTROVSKAYA*) **121**

*A Catalogue of Sogdian Writings in Central Asia*. Samarkand: IICAS, 2022. 248 p.  
(*Olga M. CHUNAKOVA*) **126**

### IN MEMORIAM

Evgeniia Ilinichna Vasilieva (1935–2023) (*Ali I. KOLESNIKOV*) **131**

### Back cover:

To the article by Natalia V. Yampolskaya. Pl. 1. A fragment of the *Śatasāhasrikā Prajñāpāramitā* Sutra  
in the Oirat Clear Script. The obverse. IOM, RAS, Mong. Q 5147

**Евгения Ильинична Васильева**  
(1935–2023)

DOI: 10.55512/WMO356895



15 февраля 2023 г. скончалась советник Института восточных рукописей РАН, доктор исторических наук, известный в России и за рубежом исследователь истории курдов и Курдистана Евгения Ильинична Васильева. Она родилась в деревне Киевец Шимского района Новгородской области 22 января 1935 г. После освобождения Новгорода от немецких войск в 1944 г. семья переехала в Ленинград, где Е.И. Васильева окончила среднюю школу и в 1953 г. поступила на Восточный факультет Ленинградского государственного университета.

Училась на кафедре истории стран Ближнего и Среднего Востока. Ее главным учителем (наставником) в истории средневекового Востока был профессор И.П. Петрушевский (1898–1977). По окончании университета в 1958 г. Е.И. Васильева была принята на работу в Ленинградское отделение ИВ АН СССР, а в 1959 г., после создания Курдского кабинета в составе Института, была зачислена в это научное подразделение, где занималась изучением истории курдов по оригинальным письменным источникам.

Основное направление ее научной деятельности — история курдов и Курдистана в средние века и в новое время. Ей Е.И. Васильева посвятила более полувека работы (до 2016 г.) в учреждении, которое за этот период сменило несколько названий — ЛО ИНА АН СССР, ЛО ИВ АН СССР, СПбФ ИВ РАН, ИВР РАН, оставаясь одним из

ведущих центров научного востоковедения в России. В 1977 г. Е.И. Васильева защитила кандидатскую диссертацию о значении «Хроники» Хосрова ибн Мухаммада Бани Ардалана как источника по истории и этнографии курдов Ардалана. В 1992 г. за книгу «Юго-восточный Курдистан в XVII — начале XIX в.» ей присуждена ученая степень доктора исторических наук. Научные заслуги Е.И. Васильевой были отмечены и правительственной наградой — орденом «За заслуги перед Отечеством» 2-й степени.

Итогом многолетних исследований Е.И. Васильевой на этом поприще стали 8 опубликованных монографий, более 50 статей и сообщений и уникальный словарь-справочник «Курдские племена», подготовленный к изданию в соавторстве с Ж.С. Мусаэлян и пока ожидающий своего издателя.

Обращает на себя внимание тот факт, что Е.И. Васильева сосредоточивала внимание исключительно на курдских проблемах и не отвлекалась на посторонние сюжеты, если только они не касались курдов. Но в своей отрасли исторической науки (курдоведении в широком смысле) она оставалась непревзойденным авторитетом с широким историко-культурным кругозором. Помимо исследования истории Курдистана она занималась этнографией курдов, изучением курдского этикета и воспитания курдских детей, курдских племен и мусульманского мистицизма у курдов и прочих аспектов существования курдского этноса. И всегда суждение специалиста высшего класса по многим вопросам, основанное на знании первоисточников, получало благожелательный отклик научной общественности в России и странах Европы, а также в Курдистане и на многочисленных островках существования курдской диаспоры за пределами ее исторической родины.

Именно поэтому более полутора десятка публикаций (книг и статей) Е.И. Васильевой, изданных в России на русском языке, переводились на курдский, английский и даже норвежский языки в Европе и Курдистане, либо рецензировались в Курдистане и в Европе на курдском и английском языках.

Лебединой песней курдологических исследований Е.И. Васильевой стала работа «Политическая разделенность Курдистана 1514–1914 гг. Курдская трагедия», изданная под грифом ИВР РАН и Института Курдистана и Передней Азии в 2017 г. В ней рассмотрены обстоятельства утраты политической независимости Курдистана в результате военного поражения 1514 г. и надежда современных курдов на возрождение собственного государства в будущем.

Евгения Ильинична Васильева была настоящим ученым-востоковедом, искренне влюбленным в историю и культуру изучаемого народа, которому посвятила всю свою жизнь.

*А.И. Колесников*  
д.и.н., советник ИВР РАН  
(ali.koles@mail.ru)

## **ОБЪЯВЛЕНИЕ**

Вниманию подписчиков, читателей и авторов журнала!

С 2016 года журнал «Письменные памятники Востока» издается четыре раза в год согласно требованиям Высшей аттестационной комиссии. Просим авторов обратить внимание на изменения в оформлении статей и списка литературы. Полная информация о правилах подачи материала опубликована на сайте Института восточных рукописей РАН:

<http://www.orientalstudies.ru/rus/index.php?option=content&task=view&id=51>

**Письменные памятники Востока**

*Научный журнал*

Учреждитель

Институт восточных рукописей РАН (Азиатский Музей)

Адрес учредителя: Дворцовая наб., 18, Санкт-Петербург, 191186, Лит. А, Россия

Главный редактор: член-корр. РАН Ирина Федоровна Попова



Над номером работали:

А.А. Ковалев, О.В. Мажидова, М.А. Унке, О.В. Волкова, М.П. Горшенкова, А.Е. Танчарова,  
И.И. Чернышева, Н.Н. Щигорева

**К сведению читателей журнала  
«Письменные памятники Востока»**

Подписка на журнал «Письменные памятники Востока» производится по Объединенному каталогу «Пресса России» (т. I) в отделениях связи.

По вопросу приобретения журнала просим обращаться в Институт восточных рукописей РАН по адресу: 191186, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., д. 18, Лит. А — [www.orientalstudies.ru](http://www.orientalstudies.ru)

---

Сдано в набор 29.05.2023. Подписано к печати 14.06.2023. Дата выхода 26.06.2023. Формат 70×100<sup>1</sup>/<sub>16</sub>.  
Печать офсетная. Усл. п. л. 8,5. Уч.-изд. л. 10,6. Тираж 500 экз. Зак. №      Цена свободная.

Адрес редакции и издательства: 191186 Санкт-Петербург, Дворцовая наб., д. 18,  
Лит. А — [www.orientalstudies.ru](http://www.orientalstudies.ru)

Адрес типографии: ООО "Литография Принт". 191119, Санкт-Петербург, ул. Днепропетровская, д. 8, офис 14, Лит. А. [www.litobook.ru](http://www.litobook.ru) e-mail: [info@litobook.ru](mailto:info@litobook.ru). Тел. +7 (812) 712-02-08